

国学经典

学生读本

今注今译

徐国静
闻钟
总策划
主编



陈小辉／译注

诗经译注

【精编本】

阅读此书：
「人」学质朴，「文」学表达，
做温柔敦厚之人。



创于1897

商务印书馆
The Commercial Press

讀
本

國
學
經
典

江
蘇
高
校
師
生
共
讀



不学《诗》，无以言 ㊀

图书在版编目(CIP)数据

诗经译注：精编本 / 陈小辉译注. —北京：商务
印书馆，2015

(国学经典学生读本·今注今译)

ISBN 978 - 7 - 100 - 11241 - 3

I. ①诗… II. ①陈… III. ①古体诗—诗集—中
国—春秋时代 ②《诗经》—译文 ③《诗经》—注释 IV.
①I222.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 084758 号

所有权利保留。

未经许可，不得以任何方式使用。

诗经译注(精编本)

陈小辉 译注

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京飞达印刷有限责任公司印刷

ISBN 978 - 7 - 100 - 11241 - 3

2015年5月第1版

开本 915×630 1/16

2015年5月北京第1次印刷

印张 14

定价：13.80 元

让人生扎根 ——“丛书”代序

中华民族数千年自强不息的历史，皆因时代更迭中，民族有魂；而一个人的茁壮成长，在漫长岁月中，尤其需要人生扎根。

纵观时下的学校教育，我们忧心忡忡地发现，传统文化的缺失已将我们带入了一个片面和异己的地带。外来文化，从精神上的各种大片，到物质上的洋快餐，已渗透到我们生活中的方方面面。我们自己的传统节日、传统饮食、传统服装，我们自己的民族英雄、历史记忆却距离我们越来越远。

如果出现中华优秀传统文化教育的缺失，带来的就会是精神世界的浮躁、迷误、幽暗甚至荒芜。

即便这样的我们，能够成为自诩的“世界公民”，但请不要忘记那句朴实的道理：民族的才是世界的。缺乏民族文化遗产的“世界公民”，也很难为世界奉献独有的价值，也很难真正走远，最终依然会造成人生的漂浮、迷惘甚至残缺。

一个强壮的民族要有一个最大公约数的共同信仰；一个良好的社会应有一个共同的精神家园；一个健康的人要具有正确的价值观：这便是当下最紧迫且必须面对的问题。

所以，看见商务印书馆联合著名阅读策划公司智慧熊文化传媒共同策划出版的这套“国学经典学生读本·今注今译”丛书，我非常欣慰。

出版方力图为学生量身打造一套国学基础读物，他们联袂众多专家学者，从浩如烟海的中华典籍中精心遴选出约 50 种图书，涵盖经、史、子、集四大门类。他们认真理解经典典籍本义，同时注重主题内容上对价值观的引领，使这套图书具有更强的针对性和实效性，既强调了国学经典对传统文

化的积累与传承，又兼顾了国学经典中美德要素对学生形成正确价值观的直接作用。

如通过《论语》的阅读，学会自省，懂得修身，做一个具有“善良、正直、勤学、慎思”品格的人；通过《道德经》的阅读，了解“上善”“大德”“曲直”的概念，懂得凡事有成“始于足下”的道理，成为一个具有“坚毅、乐观”品格的人；通过《礼记》的阅读，懂得“孝，德之本也”的道理；通过《战国策》的阅读，领略论辩的艺术，学会思辨的智慧等。

文化是一个民族的血液，是一个民族的灵魂，是一个民族在长期生活中总结出的认知世界的智慧结晶。文化存，则民族存；文化亡，而民族亡。我们不仅要通过阅读，把文化之根深扎在中华文明的沃土之上，更要通过行动，让国学经典通过我们的努力重新焕发生机，让逐日凋敝的中华优秀传统文化以现代的躯体重生。

如果我们能够这样把根深深地扎下去，能够让优秀传统文化通过阅读国学经典而传承，同时脚踏实地汲取外来文化之所长，假以时日，我们必然能够在中华优秀传统文化的广袤大地上，缔结出令世界起敬、令人类受益的中国文化的新成果。与此同时，我们的人生，自然而然会因此创造辉煌，在活出中国文化的根本精神之际，也活出了我们的精彩人生。

希望，不仅寄托在孩子们身上，也寄托在每一个人身上。

是为序。

全民阅读形象代言人 朱永新

本书编写说明

一、本系列丛书在选编上，收入中国传统文化之精粹，彰显中国传统文化传承有序、精神有源的特点。

二、本书包括《风》《雅》《颂》三章，每章选取了《诗经》中最具有代表性、符合青少年阅读需求的作品。

三、本书编辑之目的，在于陶冶学生优雅的情操，培养高尚的品德，引导学生勤劳、爱国，弘扬中华民族优秀的传统文化，树立正确的价值观，让人生有根。

四、本书选编的篇章，都是中华优秀传统文化的精华内容，是历代学者学习与传承的篇章。更是以培养当代青少年质朴、纯真的素养为目标，具有时代意义。

五、《诗经》是我国第一部诗歌总集。相传为孔子所编定而成。孔子经常用《诗经》里的语句教育弟子要具备“温柔敦厚”的品格。

六、本书依照青少年阅读的逻辑及成长所需，先列“篇章大意”，再列“正文”“注释”“译文”“解析”，并依文中具有成长、教育意义的内容，设置“成长启示”或“品读思考”，全书最后列出“本书经典名句记忆”“本书相关名言链接”和“读后感”。

七、本书“注释”“译文”部分，参考各家精妙、正确的注解，力争直白、明了；“解析”主要阐发诗歌中所蕴含的对青少年有启发或重要的思想观点；“成长启示”则针对青少年成长需要，配合时代意义，作恰当的引导；“品读思考”在于启迪学生思辨的能力；“本书经典名句记忆”“本书相关名言链接”则更贴近学生学习和阅读的实用性、导向性；“读后感”则是把读书后的具体感悟或得到的启示分享给更多的读者。

本书知识点链接

◎关于本书

《诗经》是中国汉族文学史上最早的诗歌总集，先秦称为《诗》，取其为儒家经典，沿用至今。《诗经》现存 305 篇，分《风》《雅》《颂》三部分。《风》有十五国风，是出自各地的民歌，这一部分文学成就最高，有对爱情、劳动等美好事物的吟唱，也有怀故土、思征人及反压迫、反欺凌的怨叹与愤怒。《雅》分《大雅》《小雅》，多为贵族祭祀之诗歌，祈丰年、颂祖德；《小雅》中也有部分民歌。《颂》则为宗庙祭祀之诗歌。《雅》《颂》中的诗歌，对于我们考察早期历史、宗教与社会有很大价值。孔子曾概括《诗经》宗旨为“思无邪”，并教育弟子读《诗经》以作为立言、立行的标准。

◎关于作者

《诗经》的作者成分很复杂，并且分布的地域也很广。相传周代设有采诗之官，每年春天摇着木铎深入民间收集歌谣，把能够反映人民欢乐疾苦的作品整理后交给太师（负责音乐之官）谱曲，演唱给天子听，作为施政的参考，当时著名的政治家、军事家和文学家尹吉甫便是《诗经》的主要采集者。因此，《诗经》的作者既包含周王朝的乐官、公卿、列士，更多的是广大的劳动人民。

◎关于主题

恋爱婚姻的主题。《诗经》中的婚恋诗，无论是写男子悦爱女子，或写女子悦爱男子，或表追求、言思慕、叙幽会、寄怀念，或描述爱情、婚姻的悲剧，莫不丰富多彩，生动活泼，情真意挚，感人肺腑。

赞美劳动、反对压迫与剥削的主题。由于周部族的始祖以农立国，故周代很重农事，因而与农业生产有关的农事诗，以及反对压迫与剥削的内容在《诗经》中表现很突出，《风》《雅》《颂》各部分中均有。

反映周部族发展的史诗性主题。《诗经》收录了自西周初年至春秋中叶大约五百多年的诗歌，因此，这部诗集也真实反映了当时的社会历史特征，堪称一部反映周部族发展史的史诗。

3 个阅读要点

◎感受《诗经》语言的芬芳。孔子说“不学《诗》，无以言”，《诗经》是诗歌的源头，其中的字词都是后世著作中字词的源头，甚至有很多优美的诗句都已经进入了我们的日常用语。后世的诗人创作诗歌，也都是从学习《诗经》开始的。后世著作中字词的引申义，往往都是由这一最原始的意义演变而来。阅读《诗经》，要重点学习它的语言和某些字词的意义，这对于学习和理解后世历代的诗歌包括唐诗，作用非常之大。

◎重点体会《诗经》对心灵的滋养。诗歌，有利于陶冶人的心灵，有利于使人拥有一个和谐的性格。无论是《关雎》《桃夭》《柏舟》《蒹葭》，还是《硕鼠》《氓》《伐檀》《木瓜》，其反复回环的章法结构、舒缓悠长的绵密文辞、富于变化的诗歌句式，无不透射着当初适于乐律往复咏叹、摇曳动听的音乐美感，给人以震撼心灵的艺术享受。所以，朱光潜认为，情感比理智重要，要洗刷人心，仅凭道德家的说教是行不通的，一定要从“怡养性情”做起。

◎了解《诗经》对远古生活的记录功能。《诗经》除了具有文学的功能，还具有“史”的价值。阅读《诗经》，我们得到的不仅是对言语的敏感，更有思维的扩张、文化的积淀。因为它记载了古人最初的生活状况，还有农业种植、战争、生活习俗等种种情况，而这种史实，孔子、孟子曾多次提到。学生若能简单地了解，对阅读“五经”中的其他著作，尤其是对《尚书》的学习，无疑会奠定一个很好的基础。

2 个知识要点

◎《诗经》最突出的特点，就是成功地运用了赋和比这两种诗歌中最基本的表现手法。“赋”者，“铺陈其事而直言之”，即直接铺叙陈述，相当于

现在的叙述方法。我们学过的《氓》《蒹葭》《伐檀》等都用了“赋”的方法。如“死生契阔，与子成说。执子之手，与子偕老”，即直接表达自己的感情。“比”者，“以彼物喻此物”，即比喻、象征等手法，如用“凯风自南，吹彼棘心”来比喻母亲辛苦抚养儿子。这些特色，要重点学习并运用到平时的写作当中去。

◎“兴”是《诗经》乃至中国诗歌中比较独特的手法。“兴”者，“先言他物，以引起所咏之辞”，即起兴，借物发端，先描写其他事物以引起正题。“兴”对于诗歌中渲染气氛、创造意境起着重要的作用，所以“兴”又兼有比喻、象征、烘托等较有实在意义的用法。如《关雎》开头的“关关雎鸠，在河之洲”，原是诗人借眼前景物以兴起下文“窈窕淑女，君子好逑”的，但关雎和鸣，也可以比喻男女求偶或男女间的和谐恩爱。由于“兴”是这样一种微妙的、可以自由运用的手法，后代喜欢诗歌含蓄委婉韵致的诗人对此也就特别有兴趣，从而构成中国古典诗歌的一种特殊味道。

1 个成长要点

◎孔子认为《诗经》有“温柔敦厚”的特点，并常用《诗经》里的话来教育弟子，可见孔子对于“诗乐”之教的看重。温、柔、敦、厚，即所谓中正平和之德，是人性之本然，而麻木不仁、浮躁轻浮都是失其本心的状态。即便在今天，“诗教”也是教育上非常有力的因素。朱光潜先生曾说：“支配一个人的往往是情感，而不是意志。”所以，他强调与其锻炼意志，倒不如陶冶心灵。人有一个和谐的心灵，自然就会有一个祥和的人生。

目 录



风

周 南	2
关 雎	2
葛 覃	4
卷 耳	5
樛 木	7
螽 斯	8
桃 夭	9
兔 置	11
汝 坟	12
召 南	13
采 芣	14
草 虫	15

采 蘋	16
甘 棠	18
行 露	19
羔 羊	20
殷其雷	21
標有梅	23
小 星	24
駉 虞	26
邶 风	27
绿 衣	28
燕 燕	29
日 月	30
击 鼓	32
凯 风	33
雄 雉	35
式 微	37
泉 水	38
北 门	40
北 风	41
二子乘舟	43



邶 风	44
柏 舟	44
君子偕老	45
鶉之奔奔	47
定之方中	49
蟋 蟀	50
相 鼠	51
载 驰	53
卫 风	55
淇 奥	55
考 槃	57
氓	59
芄 兰	62
河 广	63
伯 兮	64
有 狐	66
木 瓜	67
王 风	69
黍 离	69
君子于役	70
扬之水	71

兔 爰	73
采 葛	75
大 车	76
丘中有麻	77
郑 风	79
缁 衣	79
将仲子	81
叔于田	82
大叔于田	83
羔 裘	85
女曰鸡鸣	87
有女同车	89
褰 裳	90
丰	91
子 衿	92
扬之水	93
出其东门	94
野有蔓草	96
齐 风	97
鸡 鸣	97
著	99



东方之日.....	100
东方未明.....	101
南 山.....	102
甫 田.....	104
卢 令.....	105
载 驱.....	106
猗 嗟.....	108
魏 风	110
园有桃.....	110
陟 岵.....	111
十亩之间.....	113
伐 檀.....	114
硕 鼠.....	116
唐 风	118
蟋 蟀.....	118
山有枢.....	120
椒 聊.....	122
秋 杜.....	123
羔 裘.....	125
无 衣.....	126

有杕之杜.....	127
采芣.....	128
秦 风	130
车 邻.....	131
小 戎.....	132
蒹 葭.....	134
终 南.....	136
晨 风.....	137
无 衣.....	138
渭 阳.....	140
叔 舆.....	141
陈 风	143
宛 丘.....	143
东门之枌.....	144
衡 门.....	145
东门之池.....	147
东门之杨.....	148
墓 门.....	149
防有鹄巢.....	150
月 出.....	151
株 林.....	152



泽 陂	153
桧 风	155
羔 裘	155
素 冠	156
隰有苕楚	157
匪 风	159
曹 风	161
蜉 蝣	161
候 人	162
鸛 鵒	163
下 泉	165
豳 风	167
七 月	167
鸛 鵒	173
东 山	175
破 斧	179
伐 柯	180
九 罍	181
狼 跋	183

雅

小 雅	186
鹿 鸣	186
采 薇	188
苕之华	190
大 雅	191
文 王	192
思 齐	194

颂

周 颂	198
维天之命	198
鲁 颂	199
有 駟	199
商 颂	201
那	202
本书经典名句记忆	205
本书相关名言链接	205
读后感	
且听风吟	207